



Генеральная Ассамблея

Шестидесят шестая сессия

Официальные отчеты

92-е пленарное заседание

Пятница, 23 декабря 2011 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ан-Насер (Катар)

Заседание открывается в 15 ч. 35 м.

Пункт 15 повестки дня (продолжение)

Культура мира

Проект резолюции (A/66/L.32)

Председатель (*говорит по-арабски*): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что она обсуждала пункт 15 повестки дня на своих 34-м и 35-м пленарных заседаниях 17 октября и приняла резолюцию 66/116 на своем 83-м пленарном заседании 12 декабря.

Сейчас я предоставляю слово представителю Филиппин для представления проекта резолюции A/66/L.32.

Г-н Кабактулан (Филиппины) (*говорит по-английски*): Я чрезвычайно признателен за предоставленную мне сегодня большую честь представить вместе с делегацией Пакистана проект резолюции A/66/L.32 в развитие наших коллективных усилий, направленных на достижение справедливого и прочного мира во всем мире.

В 2004 году Филиппины впервые внесли на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект резолюции о поощрении межрелигиозного диалога. Мы сделали это исходя из твердого убеждения — которое разделяют многие наши партнеры в Организации Объединенных Наций — в том, что одним из

путей достижения глобального мира является сближение семьи народов благодаря улучшению взаимопонимания и уважению их разнообразия. Мы понимали всю сложность нашей задачи. Однако мы знали, что это возможно, и поэтому взяли на себя эту ответственность. Мы знали, что мы можем разрушить искусственные стены, возведенные, для того чтобы отделить членов одной человеческой семьи друг от друга. Мы понимали, что это можно сделать посредством диалога между религиями и культурами.

На протяжении семи лет, истекших после единодушного принятия эпохальной резолюции 59/23, мы стабильно укрепляем основы этой инициативы и решительно стараемся расширить участие в ней ключевых субъектов и повысить интерес к ней с их стороны. Семь лет спустя мы являемся свидетелями более глубокого восприятия межрелигиозного и межкультурного диалога в контексте комплексных и всеохватных усилий Организации Объединенных Наций по достижению мира. Семь лет спустя мы видим растущее и углубляющееся признание ценности усилий, прилагаемых во многих частях планеты для развития диалога между религиями, культурами и цивилизациями. Нам очень приятно отметить, что с 2004 года резолюции на эту тему принимаются в Генеральной Ассамблее единогласно.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



В этом году для выработки данного проекта резолюции потребовались четыре раунда неофициальных консультаций. На протяжении всего этого процесса мы старались оставаться открытыми для различных предложений и принимать во внимание многочисленные замечания и рекомендации широкого круга участников консультаций. Поскольку главной темой этого проекта резолюции является диалог, вполне уместно было сделать так, чтобы диалог был и определяющей характеристикой нашего процесса.

В этой связи я хочу поблагодарить все делегации, принявшие активное участие в этих обсуждениях. Проявленные всеми делегациями конструктивный подход и гибкость в значительной мере способствовали той позитивной атмосфере, которой характеризовались эти консультации. Должен сказать, что все заинтересованные делегации прилагали все усилия к тому, чтобы четко изложить свое мнение и, что еще важнее, выслушать мнения других. Именно такого диалога мы и добиваемся, и именно он и лежит в основе рассматриваемого нами сегодня документа.

Проект резолюции A/66/L.32 основан на событиях, ставших результатом выполнения резолюции, принятой на прошлой сессии; в ней подчеркивалась взаимосвязь между межрелигиозным диалогом, миром, развитием и достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В проекте, среди прочего, содержатся следующие ключевые элементы. Этим проектом резолюции технически обновляется резолюция 65/138 на эту же тему, особенно в том, что касается последних событий, произошедших в ЮНЕСКО, в том числе принятия в ходе ее тридцать шестой сессии резолюции, провозглашающей Международное десятилетие сближения культур, а также утверждения ее новой программы действий в отношении культуры мира и ненасилия. В нем также содержится пункт, одобряющий создание в Вене Международного центра межрелигиозного и межкультурного диалога им. короля Абдаллы ибн Абдель Азиза.

В проекте резолюции содержится пункт, признающий вклад средств массовой информации и новых информационно-коммуникационных технологий в изменение восприятия людьми различных культур и религий, в том числе путем поощрения диалога. В нем также содержится пункт, подтверждающий значение продолжения процесса вовлече-

ния всех заинтересованных сторон, в том числе молодых мужчин и женщин в качестве участников, в межрелигиозный и межкультурный диалог в рамках соответствующих инициатив на различных уровнях, направленных на искоренение предубеждений и на углубление взаимопонимания.

В проекте резолюции содержится пункт, в котором приветствуются усилия по использованию информационно-коммуникационных технологий, включая Интернет, для поощрения межрелигиозного и межкультурного диалога, и в этой связи с удовлетворением отмечается создание Движением неприсоединения электронного портала для межконфессионального диалога в соответствии с обязательствами, взятыми на Специальном министерском совещании Движения неприсоединения по межконфессиональному диалогу и сотрудничеству на благо мира и развития, состоявшемся в марте 2010 года в Маниле.

В проекте резолюции содержится пункт, в котором признаются усилия соответствующих заинтересованных сторон по укреплению мирного и гармоничного сосуществования в обществах путем уважения религиозного и культурного разнообразия, в том числе путем налаживания постоянного и активного взаимодействия между различными сегментами общества. В нем также содержится пункт, в котором признается важная роль гражданского общества, в том числе ученых, в укреплении межрелигиозного и межкультурного диалога и содержится призыв оказывать поддержку практическим мерам по мобилизации гражданского общества, включая меры по укреплению потенциала, расширению возможностей и созданию фундамента для сотрудничества.

Как и проект резолюции, который мы выдвигали на прошлой сессии, проект резолюции, находящийся на нашем рассмотрении сегодня, является продуктом интенсивных усилий и любви к ближнему. Филиппины хотели бы еще раз поблагодарить все делегации, которые приняли активное участие в этом процессе. Внимательно прислушиваясь к другим и широко распахнув свои сердца и умы навстречу друг другу, мы провели искренний диалог, характеризовавшийся чистосердечием и сотрудничеством. Фактически эти неофициальные консультации продемонстрировали, как далеко мы продвинулись в понимании межрелигиозного и межкультурного диалога.

Мы признательны Пакистану, нашему основному соавтору, и основной группе других авторов, за их упорную работу по координации наших усилий и за проявленную ими гибкость, благодаря которой была обеспечена сбалансированность итогового документа.

Помимо авторов, перечисленных в документе A/66/L.32, а именно Австралии, Бангладеш, Беларуси, Бразилии, Египта, Индонезии, Иордании, Ливии, Мьянмы, Новой Зеландии, Пакистана, Филиппин, Российской Федерации, Сейшельских Островов, Тринидада и Тобаго и Вьетнама, у этого проекта резолюции появились также многочисленные новые авторы: Алжир, Багамские Острова, Бахрейн, Бруней-Даруссалам, Бурунди, Камбоджа, Китай, Эритрея, Гондурас, Казахстан, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Малайзия, Мальдивские Острова, Монголия, Непал, Панама, Перу, Республика Корея, Руанда, Саудовская Аравия, Сингапур, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Тунис, Турция, и Туркменистан.

Хотелось бы также привлечь внимание Ассамблеи к историческому событию в нашем регионе. Юго-Восточная Азия известна своим религиозным и культурным разнообразием. В этом году впервые авторами этого проекта резолюции стали все государства — члены Ассоциации государств Юго-Восточной Азии. Такое проявление солидарности красноречиво свидетельствует о ценности межрелигиозного и межкультурного диалога, проводимого правительствами и народами. Мы настоятельно призываем всех, кто еще не записался в авторы этого проекта, сделать это у стола работников Секретариата.

Мы также признательны за техническую поддержку, оказанную ЮНЕСКО и Управлением по поддержке Экономического и Социального Совета и координации Департамента по экономическим и социальным вопросам. Кроме того, мы благодарны Сектору по делам Генеральной Ассамблеи Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению за оказанную ими техническую помощь.

Межрелигиозный и межкультурный диалог остается одним из жизненно важных компонентов наших всеобъемлющих усилий по достижению на нашей планете мира — мира, который одновремен-

но является как условием развития, так и самоцелью. Представляя сегодня этот проект резолюции для принятия по нему решения, Филиппины выражают искреннюю веру в то, что мы будем наращивать уже достигнутое нами и совместно продвигаться вперед к нашей общей цели на основе диалога, который объединяет всех нас в единую человеческую семью.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово для представления проекта резолюции A/66/L.32 имеет представитель Пакистана.

Г-н Раза Башир Тарар (Пакистан) (*говорит по-английски*): Мы в качестве одного из двух основных авторов обсуждаемого проекта резолюции имеем честь с гордостью присоединиться к Постоянному представителю Республики Филиппины и представить проект, содержащийся в документе A/66/L.32 и озаглавленный «Поощрение межрелигиозного и межкультурного диалога, взаимопонимания и сотрудничества на благо мира».

Постоянный представитель Республики Филиппины уже умело изложил значение этой важной инициативы, которую наши две страны возглавляют уже достаточно долго. Эта инициатива постепенно завоевывает поддержку широкого круга государств-членов, что подтверждает ее значение и необходимость ее реального осуществления на различных уровнях.

Этот проект резолюции подробно обсуждался на протяжении двух недель на неофициальных консультациях на уровне экспертов. Эти обсуждения, проходившие в коллегиальной атмосфере, позволили нам обогатить данный проект резолюции с точки зрения его содержания. Авторы хотели бы выразить признательность всем нашим партнерам за конструктивный вклад, позволивший упорядочить и усилить этот важный проект резолюции.

Мы также благодарны делегациям за проявленную ими гибкость и сотрудничество при подготовке сбалансированного текста, который отражает интересы всех партнеров. Соответственно мы надеемся, что этот проект будет принят консенсусом.

Сегодня наш мир страдает от сеющих рознь идеологий, взаимных подозрений и недоверия. Каждый день жизнь напоминает нам о необходимости поддержания тесных связей друг с другом, для того чтобы преодолевать необоснованные, но глубоко

укоренившиеся взаимные опасения, в основе которых лежит дефицит понимания различных религий, культур и точек зрения других людей. Эту ситуацию необходимо коренным образом исправить, а для этого следует поощрять диалог, уважение и терпимость. И данный проект резолюции, который направлен на поощрение диалога между различными культурами и религиями, преследует именно эту цель. Лучше понять друг друга и способствовать культуре мира мы можем лишь путем диалога. Межконфессиональный и межкультурный диалог необходимо развивать организованно и на всех уровнях, в частности через религиозных лидеров, учреждения, местные и национальные органы управления, региональные и международные организации, гражданское общество и средства массовой информации.

Несмотря на теологические различия, религии имеют много общего, и это общее может нас объединять. Нам необходимо использовать эту общность для развития более гармоничных религиозных и культурных связей внутри наших обществ и между ними. Пакистан считает, что религиозное и культурное разнообразие является позитивной движущей силой, которая может реально содействовать социально-экономическому развитию многокультурных обществ. Мы высоко ценим все те шаги и инициативы, которые предпринимают различные правительства и организации на разных уровнях. Мы также признаем ту важную роль, которую в этом отношении играет гражданское общество, и призываем всех его членов продолжать предпринимать свои ценные усилия на благо всего человечества.

В Пакистане с участием религиозных лидеров, представляющих все конфессии, по всей стране созданы комитеты межконфессиональной гармонии, в задачу которых входит улучшение взаимопонимания, борьба с неверными стереотипами и содействие гармоничным отношениям через диалог и организацию встреч. Пакистан также выступил одним из спонсоров проведенного в октябре в Маниле седьмого Азиатско-Европейского совещания по вопросам межконфессионального диалога, на котором вновь было заявлено о приверженности развитию межконфессионального и межкультурного диалога.

Мы настоятельно призываем все государства-члены поддержать проект резолюции в целях содействия взаимопониманию и сотрудничеству меж-

ду культурами и религиями через диалог на различных уровнях, что способствовало бы установлению глобальной культуры мира.

Председатель (говорит по-арабски): Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/66/L.32, озаглавленному «Поощрение межрелигиозного и межкультурного диалога, взаимопонимания и сотрудничества на благо мира».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы объявить о том, что помимо стран, перечисленных в документе A/66/L.32 или упоминавшихся ранее в ходе представления этого проекта резолюции, авторами проекта резолюции A/66/L.32 стали также следующие государства-члены: Буркина-Фасо, Камерун и Фиджи.

Председатель (говорит по-арабски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/66/L.32?

Проект резолюции принимается (резолюция 66/226).

Председатель (говорит по-арабски): Слово имеет представитель Польши, который желает выступить с разъяснением позиции после принятия резолюции.

Г-жа Грабяновская (Польша) *(говорит по-английски)*: Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС) по резолюции 66/226, озаглавленной «Поощрение межрелигиозного и межкультурного диалога, взаимопонимания и сотрудничества на благо мира». Европейский союз хотел бы выразить признательность делегациям Филиппин и Пакистана за тот дух конструктивного сотрудничества, которым характеризовалось их руководство процессом консультаций.

Европейский союз высоко ценит усилия основных авторов, постаравшихся учесть в резолюции этого года некоторые из вызывающих беспокойство вопросов, поднимавшихся в предыдущие годы. В этой связи мы признательны за добавление в пункт 11 ссылки на ту важную роль, которую играет гражданское общество в контексте диалога, освещаемого в резолюции. Кроме того, интересую-

щий ЕС вопрос в отношении десятилетия межрелигиозного и межкультурного диалога был конструктивным образом решен путем включения в преамбулу ссылки на резолюцию ЮНЕСКО о Международном десятилетии сближения культур.

ЕС убежден в том, что межкультурный диалог может значительно содействовать достижению взаимопонимания между людьми, придерживающимися различных культурных, религиозных и других традиций, укреплению взаимопонимания и терпимости и развитию и улучшению общих отношений на местном, национальном и международном уровнях. Мы придаем большое значение той работе, которую проводит ЮНЕСКО, являющаяся ведущим учреждением Организации Объединенных Наций по поощрению межкультурного диалога, а также другим инициативам по расширению диалога и укреплению взаимопонимания, таким как Альянс цивилизаций.

Тем не менее у нас по-прежнему имеются огорки в отношении некоторых элементов только что принятой резолюции. ЕС сожалеет о том, что среди возможных направлений деятельности по укреплению взаимопонимания и сотрудничества не упоминается внутриконфессиональный диалог. Кроме того, ЕС подчеркивает, что межкультурный, межрелигиозный и внутриконфессиональный диалог — это процессы, предполагающие открытый и уважительный обмен мнениями, особенно внутри обществ, между отдельными лицами или представителями групп, организаций или общин, придерживающихся различных традиций.

Система Организации Объединенных Наций и государства-члены могут играть важную роль, поощряя эти усилия и оказывая им поддержку и содействие. Поэтому религия не должна как-то регламентироваться в рамках Организации Объединенных Наций. Кроме того, государства должны уважать prerogatives религиозных лидеров, религиозных общин и личности в вопросах религии и веры и не пытаться вмешиваться в эти prerogatives. Соответственно ЕС не считает, что пункт 11 можно трактовать как положение, дающее правительствам право давать оценку религиозным убеждениям или нормам. Государства должны оценивать любые действия или модели поведения лишь на основании норм национального права, согласующихся с международными нормами в области прав человека.

К тому же вопреки тому выводу, который можно сделать на основании этой резолюции, мы не считаем, что людей можно разбивать по категориям исключительно на основании их религии или верований. Религия действительно может быть частью многогранной самобытности человеческой личности, однако важно, чтобы усилия по поощрению глобального диалога отражали все ее многообразие. В этом смысле межрелигиозный диалог и внутриконфессиональный диалог — это лишь два из различных аспектов диалога. Соответственно следует избегать жестких религиозных обобщений, поскольку религиозное разнообразие внутри обществ и многогранная самобытность всех личностей, составляющих эти общества, должны уважаться в любых обстоятельствах.

Мы сожалеем о том, что основные авторы резолюции не были готовы к тому, чтобы явно отразить эти базовые элементы подлинного диалога в тексте резолюции. Государства — члены Европейского союза присоединились к консенсусу по данной резолюции исходя из понимания, что эти элементы подразумеваются. Мы надеемся, что элементы, учитывающие эти соображения, будут включены в будущие резолюции.

Председатель (говорит по-арабски): Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего выступить с разъяснением позиции.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 15 повестки дня.

Пункт 70 повестки дня (продолжение)

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь

а) Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций

Проект резолюции (A/66/L.33)

Председатель (говорит по-арабски): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что она обсуждала пункт 70 повестки дня и его подпункты (а)–(с) одновременно с пунктом 71 повестки дня, озаглавленным «Оказание помощи оставшимся в живых после

геноцида 1994 года в Руанде, особенно сиротам, вдовам и жертвам сексуального насилия», на своих 85-м и 86-м пленарных заседаниях 14 и 15 декабря 2011 года.

Напоминаю также членам Ассамблеи о том, что по подпункту (а) пункта 70 повестки дня Ассамблея приняла резолюцию 66/9 на своем 58-м пленарном заседании 11 ноября 2011 года и резолюцию 66/119 на своем 86-м пленарном заседании 15 декабря 2011 года.

Я предоставляю слово представителю Аргентины для представления проекта резолюции A/66/L.33.

Г-н Сеса (Аргентина) (говорит по-английски): Я имею честь выступать перед Ассамблеей от имени Группы 77 и Китая и хочу представить проект резолюции «Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий — от оказания чрезвычайной помощи до развития», который содержится в документе A/66/L.33. Я также имею честь поблагодарить делегации Австралии, Хорватии, Финляндии, Грузии, Германии, Японии, Люксембурга, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии, Российской Федерации, Турции и Украины за то, что они присоединились к числу авторов данного проекта резолюции.

Группа 77 и Китай считают, что переход от оказания чрезвычайной помощи к развитию является важным этапом, на котором проблемы, связанные со стихийным бедствием, можно превратить в возможности в плане устойчивого развития. Поэтому данный проект резолюции нацелен на упорядочение всеобъемлющего подхода к оказанию гуманитарной помощи, что позволяет точнее определиться с гуманитарными усилиями и усилиями в плане развития, которые необходимо предпринимать в области уменьшения опасности бедствий и восстановления после бедствий.

В этом году после четырех раундов активных переговоров мы договорились усилить проект резолюции, улучшив формулировки, касающиеся воздействия глобальных проблем и изменения климата, и включив в документ новые элементы, а именно новые формулировки о гражданском характере гуманитарной помощи, о Руководящих принципах по вопросу о перемещении лиц внутри страны, об оперативном реагировании на информацию систем

раннего предупреждения, о применении в деятельности по обеспечению готовности подхода, учитывающего множественность опасностей, об использовании возможностей новых технологий для повышения эффективности и ответственности гуманитарного реагирования, а также об участии субъектов, занимающихся вопросами развития, в стратегическом планировании усилий в целях обеспечения готовности к бедствиям, укрепления устойчивости и восстановления после бедствий.

В заключение я хотел бы поблагодарить все делегации за их конструктивное участие в переговорах, а также г-на Джона Мосоти (Кения) за умелую координацию от имени нашей Группы работы над данным проектом резолюции. Как и в прошлые годы, Группа 77 и Китай рассчитывают на принятие этого проекта резолюции консенсусом.

Председатель (говорит по-арабски): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/66/L.33, озаглавленному «Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий — от оказания чрезвычайной помощи до развития». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/66/L.33?

Проект резолюции A/66/L.33 принимается (резолюция 66/227).

Председатель (говорит по-арабски): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 70 повестки дня.

Пункт 71 повестки дня (продолжение)

Оказание помощи оставшимся в живых после геноцида 1994 года в Руанде, особенно сиротам, вдовам и жертвам сексуального насилия

Проект резолюции (A/66/L.31)

Председатель (говорит по-арабски): Напоминаю членам Ассамблеи, что Ассамблея обсуждала пункт 71 повестки дня одновременно с пунктом 70 повестки дня, озаглавленным «Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь», на своих 85-м и 86-м пленарных заседаниях 14 и 15 декабря 2011 года.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/66/L.31.

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления этого проекта резолюции помимо стран, перечисленных в документе A/66/L.31, его авторами стали также следующие государства-члены: Австралия, Канада, Хорватия, Финляндия, Франция, Израиль, Япония, Люксембург, Черногория, Нидерланды, Новая Зеландия, Словения и Соединенные Штаты Америки.

Председатель (*говорит по-арабски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/66/L.31?

Проект резолюции A/66/L.31 принимается (резолюция 66/228).

Председатель (*говорит по-арабски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 71 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 115 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

(g) Назначение членов Объединенной инспекционной группы

Записка Председателя Генеральной Ассамблеи (A/66/621)

Председатель (*говорит по-арабски*): Вниманию делегатов представлена записка Председателя Генеральной Ассамблеи, содержащаяся в документе A/66/621. Как указано в этом документе, в результате отставки г-на Энрике Романа-Морея (Перу) Генеральной Ассамблее в ходе ее нынешней сессии предстоит назначить лицо для работы в качестве члена Объединенной инспекционной группы в течение полного срока полномочий, начинающегося 1 января 2012 года и заканчивающегося 31 декабря 2016 года.

В соответствии с процедурами, предусмотренными в пункте 1 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, Председатель Генеральной Ассамблеи после проведения консультаций с соот-

ветствующей региональной группой предложил Гондурасу направить просьбу о предложении своего кандидата для замены г-на Романа-Морея. Согласно резолюции 59/267 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2004 года кандидат должен обладать опытом работы по крайней мере в одной из следующих областей: надзор, ревизия, проверка, расследование, оценка, финансы, оценка проектов, оценка программ, управление людскими ресурсами, управление, государственное управление, контроль и/или оценка результативности программ, а также иметь представление о системе Организации Объединенных Наций и ее роли в международных отношениях.

Как далее указано в документе A/66/621, в результате консультаций, проведенных согласно пункту 2 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, включая консультации с Председателем Экономического и Социального Совета и Генеральным секретарем в его качестве Председателя Координационного совета старших руководителей системы Организации Объединенных Наций, я представляю Ассамблее кандидатуру г-на Хорхе Флореса Кальехаса (Гондурас) для его назначения в качестве члена Объединенной инспекционной группы на пятилетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года и заканчивающийся 31 декабря 2016 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет назначить этого кандидата?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (g) пункта 115 повестки дня.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-арабски*): Основная часть шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи приближается к концу. В этот важный момент, когда я выступаю, члены Пятого комитета напряженно и неустанно работают, ведя переговоры по вопросам, имеющим решающее значение для Организации, включая бюджет на двухгодичный период 2012–2013 годов. В этом году процесс согласования этого двухгодичного бюджета является особенно сложным в силу глобальных финансовых проблем. Я хочу отдать должное конструктивным

усилиям всех делегаций и мудрому руководству Председателя Пятого комитета и его Бюро.

После встречи с Председателем Пятого комитета, которая только что состоялась, я полностью убежден, что Комитету удастся достичь консенсуса по всей своей повестке дня, в том числе и по двухгодичному бюджету, самое позднее, сегодня к вечеру. Прежде чем Генеральная Ассамблея завершит основную часть своей работы на шестьдесят шестой сессии, я хотел бы воспользоваться случаем, чтобы поделиться с государствами-членами некоторыми соображениями об успехах, достигнутых нами в нашей работе к настоящему времени.

Прежде всего позвольте мне выразить всем делегациям искреннюю признательность. Их конструктивный дух, самоотверженность и напряженная работа имели неоценимое значение для достижения нами успехов. Я хочу поблагодарить также помогавших мне на протяжении всей сессии заместителей Председателя. Я выражаю признательность и председателям главных комитетов и другим вспомогательных органов и их бюро за руководящую роль и самоотверженность.

Не следует забывать и о том, что мною был назначен ряд посредников для поддержки выполнения в ходе нынешней сессии разнообразных задач Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы напомнить делегатам о том, что посредники назначаются из их числа, что посредники являются их коллегами, и я призываю делегации оказывать им поддержку и проявлять гибкость по отношению к ним.

Как всегда, наша работа была бы невозможна в отсутствие той замечательной поддержки, которую оказывает нам Секретариат, возглавляемый Генеральным секретарем Пан Ги Муном и его заместителями, в частности г-ном Шаабаном Шаабаном. Я хотел бы поблагодарить также сотрудников Секретариата, в том числе сотрудников служб устного перевода и их руководителей, за внимание, профессионализм и сверхурочную работу, направленную на то, чтобы обеспечить плавное и беспрепятственное проведение нынешней сессии.

Я, со своей стороны, открыл в сентябре эту сессию словами о том, что миру приходится иметь дело с беспрецедентными проблемами: экологическими, экономическими, социальными и политическими.

Требования благого управления и процветания, высказываемые людьми во всем мире, звучат сильнее и громче, чем когда бы то ни было.

Я также отметил, что наши сегодняшние действия определяют наше место в этот решающий исторический момент. Я призвал всех участников к совместной работе с целью формирования поистине единого глобального партнерства, для того чтобы мы могли продвинуться вперед в реализации повестки дня Генеральной Ассамблеи этого года. Я глубоко убежден в том, что государства-члены справились с этой задачей, продемонстрировав все свои способности. По многим насущным вопросам сегодняшнего дня Генеральная Ассамблея действовала согласованно и слаженно, приняв к данному моменту около 300 резолюций и решений.

Что касается Ливии, то Ассамблея восстановила законное представительство ливийского народа, и сейчас международное сообщество старается удовлетворить чаяния новой, свободной Ливии. Как вам хорошо известно, 2 ноября я лично посетил Ливию вместе с Генеральным секретарем, чтобы продемонстрировать, что Организация Объединенных Наций решительно поддерживает ливийцев, которые вступают на критически важный путь примирения, демократии и восстановления.

Если говорить о Сирии, то Генеральная Ассамблея выразила обеспокоенность в связи с событиями, происходящими в этой стране. 22 ноября Третий комитет принял резолюцию, в которой осуждаются систематические нарушения прав человека со стороны сирийских властей и содержится обращенный к ним призыв в полном объеме осуществить План действий Лиги арабских государств. Чтобы держать все государства-члены в курсе, я незамедлительно препроводил в Ассамблею доклад независимой международной комиссии по расследованию, который я получил от Председателя Совета по правам человека, а также доклад Совета по правам человека о работе его специальной сессии, состоявшейся 2 декабря. Я надеюсь, что в ответ на призывы международного сообщества убийствам и насилию в Сирии будет немедленно положен конец.

На этой сессии особое внимание было уделено вопросу о Палестине. Здесь, в Нью-Йорке, мы стали свидетелями исторического события, когда 23 сентября Председатель Исполнительного комитета Организации освобождения Палестины

г-н Махмуд Аббас передал Генеральному секретарю заявление Палестины о вступлении в члены Организации Объединенных Наций.

29 ноября очень многие государства-члены и лично я вновь подтвердили свою солидарность с палестинским народом. В этом году несколькими комитетами был рассмотрен и вновь принят ряд важных резолюций по Палестине. Я убежден, что Генеральная Ассамблея должна продолжать совместную работу для достижения справедливого и комплексного мирного урегулирования на Ближнем Востоке на основе переговоров. Хотел бы также отметить, что строительство Израилем поселений на оккупированных палестинских территориях и оккупированных сирийских Голанах вызывает особую озабоченность. Я настоятельно призываю правительство Израиля заморозить всю поселенческую деятельность, которая противоречит нормам международного права и «дорожной карте».

По четырем направлениям, которые я обозначил в качестве ключевых в работе этой сессии, мною приложены огромные усилия, и эта работа продолжается. В этой связи я хотел бы отметить некоторые особо важные достижения.

Первое ключевое направление — мирное урегулирование споров — отражает мое глубокое убеждение в важности той роли, которое играет посредничество в урегулировании конфликтов. Осознавая все большую необходимость в посредничестве, я предложил тему «Роль посредничества в урегулировании споров» в качестве темы для общих прений в Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии. Я благодарен лидерам стран мира за то, что они обсудили этот вопрос, обменявшись мнениями и опытом и выступив с конкретными предложениями.

Для того чтобы содействовать успешному обсуждению этого вопроса, 9 ноября я организовал плодотворный диалог на тему «Посреднические усилия Организации Объединенных Наций: опыт и размышления с мест». Я приглашаю все государства-члены и всех партнеров ознакомиться с кратким отчетом о данном мероприятии и извлечь из него ценные уроки. Это лишь первый шаг в данном направлении; за ним последуют другие.

Если обратиться к смежной тематике, то 11 декабря я выступил на четвертом Форуме Альянса цивилизаций Организации Объединенных На-

ций, вновь подчеркнув необходимость участия молодежи в усилиях по улучшению взаимопонимания между представителями различных культур и обеспечению устойчивого развития. В развитие Дохинского форума я планирую организовать в марте 2012 года интерактивные прения на тему содействия межкультурному взаимопониманию в целях строительства мирных и инклюзивных обществ. Особое внимание будет уделено роли молодежи.

Вновь подтвердив приверженность продолжению работы по Декларации и Программе действий в области культуры мира, Генеральная Ассамблея приняла на основе консенсуса резолюцию 66/116, в которой подчеркивается необходимость полного и эффективного осуществления данных документов. Я призываю правительства, Генерального секретаря и гражданское общество активно выполнять два этих важных документа, демонстрируя тем самым приверженность международного сообщества поощрению терпимости и ненасилия.

Что касается второго ключевого направления деятельности — реформы и активизации деятельности Организации Объединенных Наций, — 1 декабря состоялось официальное обсуждение вопроса об активизации деятельности Генеральной Ассамблеи (см. A/66/PV.70). В ходе этих прений государства-члены говорили о своем желании и готовности укрепить Генеральную Ассамблею, сделать ее более эффективной и способной к оперативному реагированию.

В этой же связи 8 ноября государства-члены рассмотрели смежный вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы (см. A/66/PV.51 и A/66/PV.52). 14 ноября я выступил на семинаре по реформе Совета Безопасности, который состоялся в Токио. За этим семинаром последовало состоявшееся 28 ноября первое заседание в рамках восьмого раунда межправительственных переговоров, которые проходят под моей эгидой.

Я призываю государства-члены и далее активно участвовать в этих переговорах. Надеюсь, что это будет содействовать продвижению вперед на основе коллективного волеизъявления государств-членов. Этот вопрос постоянно находится в центре моего внимания, и поэтому я собираюсь провести к началу следующего года выездной семинар по ре-

форме Совета Безопасности, с тем чтобы в максимально возможной степени обобщить различные позиции по этому важному вопросу.

Что касается третьего ключевого направления деятельности — совершенствования мер по предупреждению бедствий и реагированию на них, — то здесь, несомненно, следует консолидировать усилия для решения проблем, связанных со все более частыми и разрушительными стихийными бедствиями, такими как те, что мы недавно наблюдали, например в Гаити, Пакистане, Японии, Турции, Таиланде, а буквально в минувшие выходные — на Филиппинах. В связи с этим весной 2012 года я планирую провести тематические прения по вопросам предупреждения бедствий и реагирования на них.

Трагическая ситуация в Сомали, разумеется, находится в центре нашего внимания и отзывается болью в наших сердцах. Голодающее население Сомали, которому грозит ужасная гуманитарная катастрофа, нуждается в неотложной поддержке. Как вам известно, 9 декабря я вместе с Генеральным секретарем посетил Сомали. Этот визит подтвердил, что Организация Объединенных Наций и международное сообщество решительно поддерживают народ Сомали в решении тех огромных проблем, с которыми он сталкивается. В ходе моей встречи с должностными лицами правительства Сомали я подтвердил, что реализация утвержденной в сентябре «дорожной карты» — это верный путь к прогрессу.

Большие успехи были достигнуты на четвертом важнейшем направлении — устойчивое развитие и глобальное процветание. В сентябре впервые в истории было проведено заседание высокого уровня по проблеме опустынивания. Вслед за ним, в октябре, в Республике Корея прошла Конференция участников Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, на которой я выступил с кратким изложением итогов заседания высокого уровня. В ходе обоих этих мероприятий лидеры стран мира подчеркивали, что опустынивание наносит ущерб не только людям, но и развитию и нашему будущему и что решение этой проблемы является приоритетной задачей.

В плане подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20»), которая состоится в Рио-де-Жанейро в июне следующего года, Вторым комите-

том и Подготовительным комитетом была проделана большая работа. 17 и 18 декабря я провел выездной семинар по вопросам успешной подготовки Конференции «Рио+20» в целях достижения более широкого согласия по итогам Конференции. Мы провели также ряд заседаний и брифингов по вопросам устойчивого развития. В Дурбане государства-члены согласились начать работу над новым глобальным договором. Государства-члены также приняли участие во втором диалоге между Генеральной Ассамблеей и созданной Генеральным секретарем Группой высокого уровня по глобальной устойчивости, в брифинге по устойчивой энергетике для всех и в неофициальном интерактивном брифинге в рамках подготовки к рассмотрению ежегодного доклада Генерального секретаря об ускорении прогресса в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, после 2015 года.

Переходя к макроэкономическим вопросам, могу сказать, что с учетом преимуществ Генеральной Ассамблеи как легитимного центра принятия решений глобального масштаба я провел брифинги до и после саммита Группы 20. Я призвал все основные группы сотрудничать в решении проблем, с которыми столкнулась мировая финансово-экономическая система. Ассамблея провела также свой пятый диалог на высоком уровне по вопросу о финансировании развития. На выставке «Глобальное развитие на основе сотрудничества Юг-Юг» в Риме я подтвердил свою убежденность в том, что сотрудничество Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество, подкрепленные надлежащим финансированием, являются важнейшими инструментами решения современных задач в области развития.

Помимо работы по этим четырем главным направлениям, мы проводили весьма успешную работу и в других областях. Разоружение, в частности ядерное разоружение, по-прежнему является одним из высших приоритетов в повестке дня этой сессии. Одним из главных условий продвижения к этой цели остается активизация разоруженческих механизмов, включая Женевскую Конференцию по разоружению. На текущей сессии делегации в Первом комитете провели очень активный и конструктивный обмен мнениями по этим вопросам. В этой связи я намерен посетить в январе Конференцию по разоружению и обратиться к ней со словами реше-

тельной поддержки тех позитивных мер, которые направлены на активизацию ее работы.

Политическая воля, выраженная на сентябрьском совещании высокого уровня по профилактике неинфекционных заболеваний и борьбе с ними, явилась серьезным прорывом в усилиях международного сообщества по защите от этих заболеваний самых уязвимых слоев населения. Я призываю всех партнеров тесно сотрудничать со Всемирной организацией здравоохранения для обеспечения выполнения Политической декларации (резолюция 66/2) и готов оказывать государствам-членам любую возможную поддержку.

Принятая консенсусом в связи с десятой годовщиной принятия Дурбанской декларации и Программы действий Политическая декларация (резолюция 66/144) подтвердила нашу коллективную приверженность делу предотвращения и ликвидации расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и борьбы с ними. Приняв резолюцию 66/10, мы приветствовали недавнее создание в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций Центра Организации Объединенных Наций по борьбе с терроризмом. Я призываю все государства-члены сотрудничать с этим Центром, содействуя его деятельности в поддержку Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций.

Мы также перешли исторический рубеж в развитии человечества: теперь численность населения мира достигает 7 миллиардов человек. Кроме того, на текущей сессии в контексте отмечавшейся 5 декабря десятой годовщины Международного года добровольцев мы высоко оценили вклад миллионов мужчин и женщин, которые беззаветно посвящают свое время, свои знания и свою энергию деятельности в поддержку целей Организации Объединенных Наций и построения лучшего мира.

Не так давно Организация Объединенных Наций понесла трагические потери. 21 ноября мы собрались в Центральном учреждении на поминальную службу, для того чтобы отдать дань уважения 197 мужественным и дорогим для нас друзьям и коллегам и почтить их память. Я еще раз подчеркиваю, что безопасность и неприкосновенность сотрудников Организации Объединенных Наций — как гражданских, так и военных и полицейских — должна быть высшим приоритетом для всех нас.

Как я говорил с самого начала, я твердо верю в ценность партнерских отношений. Руководствуясь своей приверженностью расширению и укреплению нашего глобального партнерства, я провел в октябре живой, интерактивный диалог по этому вопросу с представителями гражданского общества и частного сектора. Впереди нас ждет еще большая работа. Вскоре я направлю непосредственно в представительства информацию о неофициальных мероприятиях, которые я намерен организовать в 2012 году. Я буду также тесно сотрудничать с государствами-членами в подготовке совещаний высокого уровня, которые пройдут в рамках шестидесятой седьмой сессии, в том числе мероприятия высокого уровня, посвященного вопросам верховенства права, и любых других возможных мероприятий. В этой работе я рассчитываю на сотрудничество со всеми делегациями и на достижение в будущем году даже еще больших успехов.

На нас как на членах главного совещательного и политического органа Организации Объединенных Наций — не говоря уже о том, что он является самым представительным и универсальным в мире органом, а также форумом, где рождается международное право, — лежит совместная обязанность превратить мир и процветание в реальность для всех.

Я благодарю делегатов за сотрудничество и искренне желаю им счастья, здоровья и мира в Новом году.

Пятый комитет еще не завершил свою работу. Генеральная Ассамблея соберется вновь, как только Комитет завершит работу.

Заседание закрывается в 16 ч. 45 м.